

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路四三號 電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 744

ONCS 1200 Wednesday November 5, 1947 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 No. 744

華萊士談美國經濟危機

可以說美國經濟不景氣
Wallace Envisages Economic Crisis

Rome, Nov. 3. (Reuter).—Mr. Henry Wallace, formerly Vice-President of the United States, told the Italian Communist newspaper "Unita," that an economic crisis in America could be avoided, but "unfortunately everything indicates that the United States Congress will not take measures suitable to drive off the danger of a crisis."

路透社羅馬十一月三日電：美國前副總統華萊士在意大利共產黨報紙「統一」報稱：美國之經濟危機，本可以免，但「不幸各項事物皆表示，美國會，竟不採取適當步驟，以避危機之爆發。」

Mr. Wallace, who is in Rome on his way to the United States from Palestine, told the "Unita":

華萊士正擬赴美，現前赴巴力斯旅行，則即於回國途中經羅馬，小住，對「統一」報稱：

"In America more than in any other part of the world there is a state of mind which accepts another war as an inevitable fact. Propaganda is responsible for this state of mind."

美國人，目前大半懷有一種想法，認為世界第三次大戰，絕對不可避免。美國人這種想法，較之世界任何部份皆為，造成此種想法者，實由於反動宣傳之故。

"It is too early to say whether there will be a third political party in the United States."

目前即談及美國是否將產生第三政黨，尚待觀察。

"If the cause of peace requires it, there will be one."

如根據和平，需要有一第三政黨，則第三政黨即可產生。

擴展工業之合作

胡佛德·却萊西作
Cooperation in Industrial Development

by Herbert Tracy
London, Oct.—One third of the fifteen important British industries by representative "working parties", are soon to have development councils in active operation. In the current consultations going on between responsible ministers with the employers' representatives and the trade unions, the Trade Union Congress general council has been urging that these joint bodies have a very valuable contribution to make in the promotion of industrial efficiency and speeding up of the export programme. It is confidently expected that parliament will soon have laid before it orders for the setting up of development councils in the cotton textile industry and the hosiery and pottery trades. These will constitute a first group of industries, to be followed as rapidly as possible by others whose post war prospects and potentialities of expansion have been surveyed by working parties.

(天津英商新聞處倫敦電) 英國十五種重要工業，已有三分之一，將派一工作委員會，以調查該工業之現狀，並與各該工業之工會及商會，共同進行研究，以期改進生產，並加速出口。此項委員會之成立，將有助於工業之發展，並為工作委員會之其他各項工業，亦將隨之成立。

The speeding up of a decision by parliament to establish this form of joint machinery in industry is a testimony to the energy of the drive which is

英經濟導報評論

克利浦斯與新經濟政策
Cripps and New Economic Policy

London, Nov.—The "Economist" writing of Britain's immediate difficulties (as distinct from long-term difficulties) says "there cannot be any reasonable doubt that the direction in which Sir Stafford is moving is the only possible one for the circumstances in which the country finds itself today."

(天津英商新聞處倫敦電) 英經濟導報對英國近期困難(與長期困難有別)之情形評論稱：克利浦斯爵士之動向，為國家今日處境之唯一可能之方針。此舉已無疑義。

A valid criticism of the immediate measures is that they still do not go far enough and when Churchill attacks them for going too far, when he talks about the necessity for a sound home market to support exports, one can assure that he would be compelled to sing a very different tune if he were himself in office.

對於當前措施之有力評論，則為其措施尚不徹底。當克利浦斯爵士對其執行通過之新經濟政策，表示不滿時，亦可謂其時將出一完全不同之論調云。

Britains Minister of Economic Affairs, Sir Stafford Cripps and his fellow ministers are imparting to the production programme.

該方面加緊在工業界內建樹一種性質之聯合機構，乃由於英經濟大臣克利浦斯爵士與其同僚各部大臣，積極生產之努力所致。

There are other proofs that the leaders of industry are eager to cooperate with the government in plans to increase output. As a result of joint consultations it has, for example, been agreed between the TUC general council, the British Employers' confederation and the ministers concerned with industrial legislation that an amendment to the factory acts shall be expedited in parliament so as to permit the employment of women on night shifts and persons under the age of sixteen to work up to 7.15 at night. The limitation upon the employment of women and young persons has been a long term union objective; but the unions are ready in the present emergency to agree that statute industry to stagger working hours and thus relieve the electricity load at the busy part of the working day. Cooperation with the unions is assured also, as is indicated by an agreement just reached with the Amalgamated Engineering Union and its sister unions in the engineering trades, to authorise their members to work up to 7 o'clock at night as long as the normal working day, standing on its own, is not exceeded. Such adjustments of working hours have a great practical use in lessening the strain on the electricity supply industries by levelling out their load.

工業界領袖對於進方案，急謀與政府合作，倘有何例可以證明，例如各該工業大會與各該工業之工會及商會，共同進行研究，以期改進生產，並加速出口。此項委員會之成立，將有助於工業之發展，並為工作委員會之其他各項工業，亦將隨之成立。

The speeding up of a decision by parliament to establish this form of joint machinery in industry is a testimony to the energy of the drive which is

莫斯科英使館 侍從武官 被控偷拍工廠照片

British Attache Accused By Moscow Of Photographing Factory

London, Nov. 4. (Reuter).—An official report from the British Embassy in Moscow on last Thursday's incident in which Major-General R. Hilton, newly appointed British Military Attache, was accused of taking photographs of a Moscow factory, reached the Foreign Office last night.

路透社倫敦十一月四日電：昨晚倫敦外交部已接獲莫斯科英使館武官關於上星期四事件之正式報告。該事件係指英使館武官希頓爵士，被控曾偷拍莫斯科工廠照片。

A spokesman confirmed that General Hilton had been detained for a short time and searched, and said it had been established that he had no camera on him.

其發言人證實希頓將軍曾被一短時間扣留並搜查其身上，並無發現任何相機。此間希望此事能儘快解決。

In official quarters in London the matter is regarded as a local incident which will be handled from the British side on the discretion of the local Embassy. It is hoped here that it will not have general diplomatic repercussions.

倫敦官方，一般認此為一地方事件。英方方面可由當地英使館之官員處理。此間希望此事能儘快解決。

The complaint against General Hilton was made by four factory workers in a letter to the "Pravda".

倫敦官方，一般認此為一地方事件。英方方面可由當地英使館之官員處理。此間希望此事能儘快解決。

對希頓將軍之報告，見於莫斯科西報「真理報」之函件云。

They said General Hilton had been caught "photographing" their factory disguised in a "ragged sheepskin coat and working shoes".

彼等於函件稱：希頓將軍曾偽裝成破舊大衣及工人鞋裝為工人，而偷拍彼等工廠之照片。

When questioned by factory guards, this account said, he denied that he had a camera and that he was taking photographs.

該函又稱：當工廠守衛詢問希頓將軍時，他否認其持有相機，並否認其正在拍照。

He said he was looking for a likely place for a spy, or excursion.

英稱：現在尋覓一可以滑冰之適當地點。

The letter commented "such an explanation in autumn, long before the snowfall, seems strange at least".

該函評論：此種解釋，實甚奇怪，蓋此時正是秋天，距離降雪尚遠。

荷印雙方 即將進行商談
Talks on Indonesia

Batavia, Nov. 3. (Reuter).—Dutch and Indonesian Republic leaders will hold talks under the auspices of the Three United Nations "Good Offices" Commission, probably aboard a ship lying at anchor near the Thousand Islands, north-west of Batavia, according to the Dutch news agency.

路透社巴達維亞十一月三日電：荷印兩國領袖將於下週在巴達維亞西北之千島附近之船上舉行會談。

The United Nations Security Council on Saturday approved a resolution recommending that the Dutch and Indonesians enter into negotiations aimed at ending hostilities and asking the two parties to consult either directly or through the

甘地對克什米爾 戰事之評論

Gandhi on Kashmir

New Delhi, Nov. 3. (Reuter).—Mahatma Gandhi said last night he could not escape the conclusion that the Pakistan Government was directly encouraging the raid on Kashmir. Speaking at a prayer meeting he said that he was sorry to learn that the peace bookers in Kashmir were being led by two ex-officers of the Azad Hind (Free India Army) formed by the late Subhas Chandra Bose to fight for the Japanese during the war. He could not understand why they led the men in burning and looting villages and murdering innocent men and women.

路透社新德里十一月三日電：甘地昨晚對克什米爾戰事發表評論，認為巴基斯坦政府直接鼓勵該地之戰事。甘地說，他不能理解為什麼他們在燒毀和擄掠村莊，並殺害無辜的男子和婦女。

He added that "the mad rush" and "vast and criminal exchange" of populations could be stopped if suspicion and flinging of baseless charges were stopped altogether and generally stopped.

又謂印巴兩自治領間之彼此懷疑及無根據之指責若能完全停止，則此種之鬥爭及暴亂之人口交換必能終止無疑。

英國在歐洲之地位

Britain's Position in Europe

London, Nov.—The "New Statesman" writing of the possibility of Britain's "drift into subservience" says, "the only way to avert this is to accept our new status as an integral part of Europe and together with our neighbours to exploit the balance of power between best and west."

倫敦官方，一般認此為一地方事件。英方方面可由當地英使館之官員處理。此間希望此事能儘快解決。

They said General Hilton had been caught "photographing" their factory disguised in a "ragged sheepskin coat and working shoes".

該函又稱：當工廠守衛詢問希頓將軍時，他否認其持有相機，並否認其正在拍照。

He said he was looking for a likely place for a spy, or excursion.

英稱：現在尋覓一可以滑冰之適當地點。

The letter commented "such an explanation in autumn, long before the snowfall, seems strange at least".

該函評論：此種解釋，實甚奇怪，蓋此時正是秋天，距離降雪尚遠。

荷印雙方 即將進行商談
Talks on Indonesia

Batavia, Nov. 3. (Reuter).—Dutch and Indonesian Republic leaders will hold talks under the auspices of the Three United Nations "Good Offices" Commission, probably aboard a ship lying at anchor near the Thousand Islands, north-west of Batavia, according to the Dutch news agency.

路透社巴達維亞十一月三日電：荷印兩國領袖將於下週在巴達維亞西北之千島附近之船上舉行會談。

The United Nations Security Council on Saturday approved a resolution recommending that the Dutch and Indonesians enter into negotiations aimed at ending hostilities and asking the two parties to consult either directly or through the

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 發行人 宗基友 社址天津第一區陝西路四十三號

美宣佈顧問團 助我訓練新兵後

Nanking's Reaction to Army Training Announcement

Nanking, Nov. 3. (Reuter).—Chinese Government circles' reaction to Saturday's United States announcement that United States Army officers of the American Advisory Group would shortly begin to train Chinese infantry on the island of Formosa was that this move could in no way be regarded as the beginning of the new United States military or financial aid to China. A source close to the National Defence Ministry said that the Defence Minister, General Pai Chung-hai, welcomed the extension of the American Advisory Group's aid to China.

路透社南京十一月三日電：中國官方對於上星期六美國宣佈美國將派顧問團來華訓練新兵一事，認為美國此項舉動，絕不能視為即係美國對華軍事與財政援華之開始。據接近國防部消息方面稱，國防部長白崇禧對美國顧問團來華工作之擴大云。

法軍方稱 越南戰事告結束

Operations in Tonking in Concluding Stage

Saigon Nov. 3. (Reuter).—The French Army operations begun early in October against the Viet Minh (Indo-Chinese Nationalist) forces in Tonking might be considered as at an end after the capture of Lao Kay, according to French military circles here. French quarters claimed that the Viet Minh forces had lost considerable quantities of arms.

路透社西貢十一月三日電：據此間法軍界人士稱，法軍早在十月間對越共發動之戰事，現已告結束。據法方消息，越共軍隊損失甚重。

柯克訪問香港

Admiral Cooke To Visit Hong Kong

Shanghai, Nov. 3. (Reuter).—Admiral Charles M. Cooke, Commander of the United States Naval Forces Western Pacific will make an informal visit to Hong Kong from November 12 to 17 and Singapore from November 21 to 25 in his flagship *Estes*, it was officially announced to-night. The heavy cruiser *Estes* will be accompanied by the light cruiser *Atlanta* and the destroyers *Rupertus* and *Mason*.

路透社上海十一月三日電：美方司令官柯克美西太平洋海軍司令官柯克，將於十一月十二日至十七日訪問香港，並與美方官員會談。

美議員周以德氏談援華問題 力促美國會從速實行援華

SPEEDY AID TO CHINA URGED BY JUDD

Nanking, Nov. 3. (Reuter).—Mr. Walter Judd, Republican member of the United States Congress on a fact-finding tour of China, today called for a clarification of United States policy in the Far East and recommended the speeding up of American relief aid to China to prevent this country from becoming engulfed in the Soviet sphere of influence.

路透社南京十一月三日電：在華國遊歷者中之美國共和黨議員周以德氏，今日對美國國會提出建議，力促美國從速實行援華，並建議美國政府應從速進行以美國人訓練中國軍隊之計劃。

Mr. Judd pointed out that Europe and Asia were the flanks of American foreign policy. He said he did not think Congress would sanction a loan policy of billions in Europe without also considering aid to China.

關於可能之美國援助歐亞計劃之問題，周氏表示相信美國會非對亞洲政策已決定後，將不致即批准何種援助計劃之建議。周氏認為，美國應從速實行援華，並建議美國政府應從速進行以美國人訓練中國軍隊之計劃。

The Congressman castigated the United States Department for its "silence policy" which, he said, affected the stability of international relations in the whole Pacific.

周氏指出，歐亞兩洲係美國外交政策之兩翼，並主張美國應從速實行援華，並建議美國政府應從速進行以美國人訓練中國軍隊之計劃。

周氏指出，歐亞兩洲係美國外交政策之兩翼，並主張美國應從速實行援華，並建議美國政府應從速進行以美國人訓練中國軍隊之計劃。

意大利允付我賠款 一億里拉及美元若干

Italian Reparations to China

Shanghai, Nov. 3. (Reuter).—The Italian Government has promised to pay China 100,000,000 lire and US \$18,498 in war reparations. These payments are to compensate for the war losses of Chinese nationals in Italy and reimburse the Chinese Government for the care of Italians stranded in China during the war, according to a semi-official report.

路透社上海十一月三日電：據官方消息，意大利政府允以，償付中國一億里拉及美金一萬八千四百九十八美元，以補償中國在戰爭期間之損失，並償還中國政府對在華被難之意大利人。

民盟今後去向

Chinese Democratic League May Function From Hong Kong

Hong Kong, Nov. 3. (Reuter).—Banned from operating in their homeland members of the Chinese Democratic League are likely to continue their activities on foreign soil. The British Colony of Hong Kong has been suggested as a logical centre for this work because of its proximity to China.

路透社香港十一月三日電：民盟在中國境內已禁止活動，但可能在海外繼續其工作。據悉：有人建議香港為民盟之工作中心，因該地與中國最近。

Activity in Hong Kong which in any way involved political interference in China could not be carried out openly because the friendly relations existing between the British and Chinese Governments. However, among Hong Kong's teeming Chinese population it would be difficult for the British to detect and control any extra-territorial operations.

如在海外活動，難免牽及中國內政，故不能公開進行。因恐有傷中英之友誼，但中國人民在港者甚多，英方如偵察或管制任何非法之活動，必感困難。

It was stated authoritatively today that as long as the League did not abuse the right of free speech allowed in all British territories so as to embarrass the colony's relations with the Chinese Government, the Hong Kong Government would not interfere.

據今日權威方面稱：民盟如不濫用言論自由，有損於中國與中國政府之關係，港方政府將不予干涉。

The Democratic League is said to have about 40,000 members within China. Overseas there are branches in many countries, including England, the United States and Malaya. The membership abroad is placed at between 15,000 and 20,000.

奧林匹克運動會 我派四組參加

The Olympic Games

Shanghai, Nov. 4. (Reuter).—The Directors of the Supervisory Board of the National Physical Education Promotion Association, decided yesterday that China will be represented at next year's Olympic games in London by four teams in football, basketball, field and track and swimming.

路透社上海十一月四日電：全國體育促進協會董事會昨日議決中國將派四組運動員參加明年在倫敦舉行之奧林匹克運動會。

英國保守黨 要求工黨政府辭職

Call for Resignation of Labour Government

London, Nov. 3. (Reuter).—The British Conservative Party has called on the Labour Government to resign and submit to new Parliamentary elections after the results of Saturday's Municipal elections became known.

(路透社倫敦三日電) 英保守黨在星期六市選之結果揭曉後，已要求工黨政府辭職並改選議會。

The Conservatives and the Independent Right Wing can claim to have gained 650 seats from the Labour and Communists.

此次保守黨及無黨派之右翼候選人自工黨及共產黨手中奪得六百五十席。

The British Conservative leader, Mr. Winston Churchill, hailed his Party's success in the English and Welsh Municipal elections as a "splendid victory."

保守黨領袖邱吉爾對於保守黨在英格蘭及威爾士地方選舉中之成功，稱為「輝煌之勝利」。

Mr. Morgan Phillips, Secretary of the British Labour Party, made the following statement on the Municipal elections:

英工黨秘書非力浦對於市選一事發表聲明如下：

"The results are disappointing to Labour but this is no political landslide. All that has happened is that Labour's unprecedented run of success in the local Government elections since 1945 has been temporarily halted. It is fantastic, however, to suggest that a turnover of five per cent of the total number of borough council seats in England and Wales represents a great swing from Labour."

「此項結果使工黨失望，但並非政治上之大變動。事實上不過為自一九四五年以來在地方政府方面之連續勝利暫時終止。若將此項各縣議會百分之五之議席之轉移，解為大轉變，則可謂毫無根據。」

In November 1945 alone, Labour won no fewer than 1,359 seats, and since the General Election well over two thousand local government seats have gone over to Labour.

在一九四五年十一月，工黨獲得一千三百五十九席，且自選後地方政府中曾有兩千餘席落入工黨手中。

"Many fine achievements of the Labour Councils are to a large extent obscured by Tory concentration on the nation's difficulties and such tactics emphasise the political bankruptcy of our opponents. One satisfactory feature is that in many areas the Labour vote went up considerably as compared with a year ago, even although seats were lost."

共匪工作人員 又有一批被捕

More Supply Agents Arrested

Shanghai, Nov. 3. (Reuter).—Three alleged Communist agents believed to be leading a Communist supply organisation, which has been smuggling out gasoline and other supplies to Red areas from Shanghai, were arrested by officers of the Shanghai garrison command in Tsingtao in the past 24 hours. This brings to 23 the number of suspected Communist agents arrested by the local authorities since the unearthing of the organisation, which the garrison spokesman this morning said, had been shipping petrol, textiles, munitions and drugs from Shanghai.

路透社上海十一月三日電：據今日可靠之消息稱有三名共產黨從滬向青島運送物資之組織，已被上海警備司令部員逮捕。此項組織係由滬向青島運送物資，並由青島運往各解放區。由於此項組織之被捕，上海警備司令部員已逮捕二十三名共產黨工作人員。據該發言人今日上午稱，該組織係由滬向青島運送物資，並由青島運往各解放區。

It was also revealed today that recently a ship was intercepted at Wooman at the mouth of the Shanghai harbour, which turned out to be a Communist vessel bringing in funds and agents to boost operations here. Found aboard were 166 ounces of gold bars, valued at CN\$50,000 million, several hundreds of bags of wheat and an undisclosed number of Red agents. The matter is viewed as seriously in Nanking that the Ministry of National Defence has sent a number of representatives to Shanghai to co-operate with the local garrison in rounding up all Communist agents.

今日又悉最近在上海港口吳淞有一輪船被截獲，發現乃一匪船內載有工作人員及經費。據此間從事活動者，船上所載之經費為一百六十六萬美金，價值五百磅之金條，尚有數百袋麵粉，及人數不明之共匪人員。南京方面對此事件異常重視，國防部已派若干代表來滬協助當地警備司令部清所有之共匪人員。

It was also revealed today that recently a ship was intercepted at Wooman at the mouth of the Shanghai harbour, which turned out to be a Communist vessel bringing in funds and agents to boost operations here. Found aboard were 166 ounces of gold bars, valued at CN\$50,000 million, several hundreds of bags of wheat and an undisclosed number of Red agents. The matter is viewed as seriously in Nanking that the Ministry of National Defence has sent a number of representatives to Shanghai to co-operate with the local garrison in rounding up all Communist agents.

今日又悉最近在上海港口吳淞有一輪船被截獲，發現乃一匪船內載有工作人員及經費。據此間從事活動者，船上所載之經費為一百六十六萬美金，價值五百磅之金條，尚有數百袋麵粉，及人數不明之共匪人員。南京方面對此事件異常重視，國防部已派若干代表來滬協助當地警備司令部清所有之共匪人員。

It was also revealed today that recently a ship was intercepted at Wooman at the mouth of the Shanghai harbour, which turned out to be a Communist vessel bringing in funds and agents to boost operations here. Found aboard were 166 ounces of gold bars, valued at CN\$50,000 million, several hundreds of bags of wheat and an undisclosed number of Red agents. The matter is viewed as seriously in Nanking that the Ministry of National Defence has sent a number of representatives to Shanghai to co-operate with the local garrison in rounding up all Communist agents.

(續)

平穩一

被壓下，而後將之更換。

在一百〇四號路口則大為騷亂，

電話 三局 二二九〇十一

(續)

號

(續)

(續)

請直接向濟南北商埠前陳家樓
十二號本報分館處訂閱

Abstract

請直接向濟南北商埠前陳家樓二
十二號本報分館處訂閱

這位提黎家，用一個短促的抑性樂句起上，故意以A調和B調的絃索交替奏斷了，這時候，從樂師們正在呼吸緊張的時候，提黎卻絕不在多餘的一瞬，而把他的提黎琴，在他下巴下，而一面大步走到舞臺前，這時，他單練，他叫道：「做巴格尼尼！」

Before, he had been well known. Within a matter of weeks, Paganini was world-famous.

在從前，這位提黎家是個著名的，而還以後，大約也就是個體操師以內的事吧，巴格尼尼已經是全球知名的樂曲了。

—Mrs. Elmer Hiers

本 報

敬啟者本報自復刊以來，深蒙各界諸君愛護，熱心贊助，殊非淺鮮。惟因本報處於艱苦環境，同人等以能力有限，難期有暇，故紙內內容，祇能尚薄，而紙張、印刷、猶未盡善。茲特約請友誼者意見運動，凡關心本報友好，與本報有關係者，本報祇求諸君諒察，不勝感荷。內容、印刷、紙張，在任何一方面，俱所欠甚。本報為新組織，實資不貲，必當一努力以求不負讀者之望。諸君如友好與不友好，請各一試，本報不勝切禱，不吝賜教。本報謹啟。

又本報前曾屢接諸君來函，對本報提供實價意見，以人數眾多未能一一復函，甚表歉疚。特此一併致謝，並乞鑒諒是幸。本報謹啟。

濟南讀者

諸君直接向濟南北平兩路陳家樓二十二號本報分館接洽訂閱